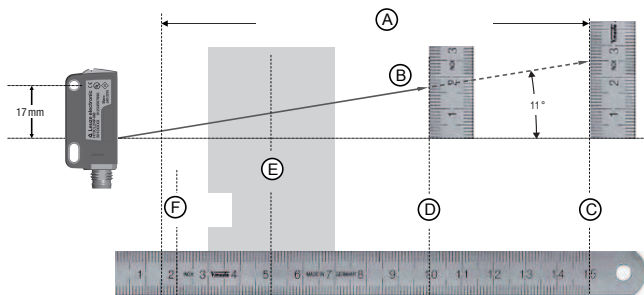


Reflexions-Lichttaster mit V-Optik
Diffuse reflection sensor with V-optics
Cellule reflex à détection directe avec optique en V
Fotocellula a tasteggio con ottica a V
Fotocélula autorreflexiva con óptica en V
Sensor difuso fotoelétrico com ótica V
带 V 型光学元件的漫反射型光传感器

HT3C V



1



Applikationshinweise

- Ordnen Sie den Sensor senkrecht und parallel zum Objekt an.
- Fahren Sie nur seitlich und von rechts oder links Objekte ein. Das Einfahren von Objekten über die Stecker- oder Bedienseite ist nicht zulässig.
- Oberhalb der Betriebstastweite arbeitet der Sensor als energetischer Taster. Helle Objekte können bis zur Grenztastweite noch zuverlässig erkannt werden.
- Die Sensoren sind mit wirkungsvollen Maßnahmen zur weitestgehenden Vermeidung gegenseitiger Störungen bei gegenüberliegender Montage versehen. Vermeiden Sie unbedingt die gegenüberliegende Montage mehrerer gleichartiger Sensoren.
- Im empfohlenen Arbeitsbereich ist das Vermögen des Sensors, eine spiegelnde Oberfläche oder ein transparentes Objekt sicher zu erkennen, am größten. Der Sensor kann spiegelnde Oberflächen oder transparente Objekte im ganzen Bereich der Betriebstastweite sicher detektieren, jedoch mit verminderter Funktionsreserve im Vergleich zum empfohlenen Arbeitsbereich.

1

- A Betriebstastweite: 15 ... 150 mm
- B Lichtachse
- C Einstellbereich bis 150 mm
- D Schwarz-weiß-Fehler < 10 % bis 100 mm
- E Empfohlener Arbeitsbereich
- F Einstellbereich ab 20 mm



Oberhalb der Betriebstastweite arbeitet der Sensor als energetischer Taster. Helle Objekte können bis zur Grenztastweite noch zuverlässig erkannt werden.



Die Sensoren sind mit wirkungsvollen Maßnahmen zur weitestgehenden Vermeidung gegenseitiger Störungen bei gegenüberliegender Montage versehen. Eine gegenüberliegende Montage mehrerer gleichartiger Sensoren ist jedoch unbedingt zu vermeiden.

Application notes

- Position the sensor vertically and parallel to the object.
- Only move objects in from the side and from the right or left. Moving in objects from the connector side or operating side is not permitted.
- Outside of the scanning range, the sensor operates as an energetic diffuse reflection sensor. Light objects can still be reliably detected up to the scanning range limit.
- The sensors are equipped with effective measures for the maximum avoidance of mutual interference should they be mounted opposite one another. Opposite mounting of multiple sensors of the same type must absolutely be avoided.
- The sensor is most capable of reliably detecting a reflective surface or transparent object in the recommended working range. The sensor can reliably detect reflective surfaces or transparent objects in the entire scanning range; however, the function reserve is reduced as compared with the recommended working range.

1

- A Scanning range: 15 ... 150 mm
- B Light axis
- C Adjustment range up to 150 mm
- D black-white error < 10% up to 100 mm
- E Recommended working range
- F Adjustment range from 20 mm



Outside of the scanning range, the sensor operates as an energetic diffuse reflection sensor. Light objects can still be reliably detected up to the scanning range limit.



The sensors are equipped with effective measures for the maximum avoidance of mutual interference should they be mounted opposite one another. Opposite mounting of multiple sensors of the same type should, however, absolutely be avoided.

Remarques pour l'application

- Disposez le capteur à l'horizontale, parallèlement à l'objet.
- Introduisez les objets uniquement par le côté, par la droite ou la gauche. Il est interdit d'introduire les objets par le côté où se trouvent les prises ou les éléments de commande.
- Au delà de la distance de détection en fonctionnement, le capteur fonctionne comme une cellule à détection directe. La détection d'objets clairs est possible et fiable jusqu'à la distance de détection maximale.
- Les capteurs sont pourvus de dispositifs efficaces permettant d'éviter dans une large mesure des perturbations réciproques en cas de montage en vis-à-vis. Évitez impérativement le montage en vis-à-vis de plusieurs capteurs de même type.
- Dans la zone d'analyse conseillée, le capteur dispose d'une puissance de détection maximale pour identifier de manière fiable une surface réfléchissante ou un objet transparent. Le capteur peut certes détecter de manière sûre des surfaces réfléchissantes et des objets transparents sur l'ensemble de la distance de détection de fonctionnement, mais avec une réserve de fonctionnement réduite par rapport à la zone d'analyse conseillée.

1

- A Distance de détection en fonctionnement : 15 ... 150 mm
- B Axe lumineux
- C Plage de réglage jusqu'à 150 mm
- D Erreur noir/blanc < 10 % jusqu'à 100 mm
- E Zone d'analyse conseillée
- F Plage de réglage à partir de 20 mm



Au delà de la distance de détection en fonctionnement, le capteur fonctionne comme une cellule à détection directe. La détection d'objets clairs est possible et fiable jusqu'à la distance de détection maximale.



Les capteurs sont pourvus de dispositifs efficaces permettant d'éviter dans une large mesure des perturbations réciproques en cas de montage en vis-à-vis. Mais il reste impératif d'éviter tout montage en vis-à-vis de plusieurs capteurs de même type.

Note applicative

- Disporre il sensore in posizione verticale e parallela rispetto all'oggetto.
- Introdurre oggetti solo lateralmente da destra o da sinistra. L'ingresso di oggetti dal lato del connettore a spina o degli elementi di controllo non è consentito.
- Oltre la portata operativa di tasteggio il sensore funziona come fotocellula a tasteggio energetica. Gli oggetti chiari possono essere riconosciuti in maniera affidabile fino alla portata di tasteggio limite.
- I sensori sono dotati di efficaci misure per evitare il più possibile mutue interferenze in caso di montaggio frontale. Evitare in qualsiasi caso il montaggio frontale di più sensori dello stesso tipo.
- Nella zona di lavoro raccomandata, il sensore dispone della capacità massima di riconoscere in modo sicuro una superficie riflettente o un oggetto trasparente. Il sensore è in grado di riconoscere in modo sicuro superfici riflettenti e oggetti trasparenti nell'intero campo della portata operativa di tasteggio, tuttavia con una riserva di funzionamento ridotta rispetto alla zona di lavoro consigliata.

1

- A Portata operativa di tasteggio: 15 ... 150 mm
- B Asse ottico
- C Campo di regolazione fino a 150 mm
- D Errore bianco-nero < 10 % fino a 100 mm
- E Zona di lavoro consigliata
- F Campo di regolazione a partire da 20 mm



Oltre la portata operativa di tasteggio il sensore funziona come fotocellula a tasteggio energetica. Gli oggetti chiari possono essere riconosciuti in maniera affidabile fino alla portata di tasteggio limite.



I sensori sono dotati di efficaci misure per evitare il più possibile mutue interferenze in caso di montaggio frontale. Il montaggio frontale di più sensori dello stesso tipo va tuttavia evitato in qualsiasi caso.

Indicaciones para la aplicación

- Coloque el sensor verticalmente y en paralelo al objeto.
- Sólo introduzca los objetos lateralmente por la derecha o la izquierda. No está permitida la aproximación de objetos por el lado de los conectores ni por el de manejo.
- Por encima del alcance efectivo de detección el sensor opera como una fotocélula autorreflexiva energética. Los objetos claros pueden ser reconocidos con fiabilidad hasta el alcance de detección límite.
- En los sensores se han aplicado medidas eficaces para evitar en el máximo grado posible las perturbaciones recíprocas en caso de equipos enfrentados. Evite sin falta el montaje enfrentado de varios sensores del mismo tipo.
- En la zona de trabajo recomendada, la capacidad del sensor de detectar con seguridad una superficie reflectante o un objeto transparente es máxima. El sensor puede detectar superficies reflectantes y objetos transparentes en toda la zona del alcance efectivo de detección con fiabilidad, aunque con una reserva de funcionamiento reducida en comparación con la zona de trabajo recomendada.

1

- A Alcance efectivo de detección: 15 ... 150 mm
- B Eje óptico
- C Rango de ajuste hasta 150 mm
- D Error blanco/negro < 10 % hasta 100 mm
- E Zona de trabajo recomendada
- F Rango de ajuste a partir de 20 mm



Por encima del alcance efectivo de detección el sensor opera como una fotocélula autorreflexiva energética. Los objetos claros pueden ser reconocidos con fiabilidad hasta el alcance de detección límite.



En los sensores se han aplicado medidas eficaces para evitar en el máximo grado posible las perturbaciones recíprocas en caso de equipos enfrentados. Sin embargo, es indispensable evitar que se monten varios sensores del mismo tipo unos enfrente de los otros.

Indicações de aplicação

- Posicione o sensor na vertical e paralelamente em relação ao objeto.
- Introduza objetos apenas lateralmente e pela direita ou esquerda. A introdução de objetos pelo lado do conector ou de operação não é permitida.
- Acima do alcance de operação, o sensor trabalha como sensor energético. Os objetos claros ainda podem ser detectados de forma confiável até ao alcance máximo.
- Os sensores dispõem de medidas eficazes para evitar tanto quanto possível interferências mútuas em caso de montagem em locais opostos. Evite a montagem em locais opostos de vários sensores do mesmo tipo.
- Na faixa de trabalho recomendada, a capacidade do sensor de detectar com segurança uma superfície reflexiva ou um objeto transparente é maior. O sensor pode detectar com segurança superfícies reflexivas ou objetos transparentes em toda a área do alcance de operação, no entanto, com reserva de funcionamento reduzida em comparação à faixa de trabalho recomendada.

1

- A Alcance de operação: 15 ... 150 mm
- B Eixo de luz
- C Faixa de ajuste até 150 mm
- D Erro em preto e branco < 10% até 100 mm
- E Faixa de trabalho recomendada
- F Faixa de ajuste a partir de 20 mm



Acima do alcance de operação, o sensor trabalha como sensor energético. Os objetos claros ainda podem ser detectados de forma confiável até ao alcance máximo.



Os sensores dispõem de medidas eficazes para evitar tanto quanto possível interferências mútuas em caso de montagem em locais opostos. No entanto, deve ser evitada obrigatoriamente uma montagem em locais opostos de vários sensores do mesmo tipo.

应用说明

- 将传感器垂直于物体或平行于物体。
- 物体只能从右侧或左侧伸入。不允许通过插头侧或操作侧伸入物体。
- 在工作扫描范围上方，该传感器作为增强型传感器工作。至极限测量范围均能可靠识别浅色物体。
- 该传感器设计时采取了有效措施，尽可能地避免了对侧安装时造成相互干扰。请一定要避免在对侧安装多个同类型的传感器。
- 在建议的工作范围内，传感器安全识别反光面或透明物体的能力最大。传感器可在整个工作扫描范围内安全探测反光面或投影物体，但与建议的工作区域相比降低了功能储备。

1

- A 检测距离：15 ... 150 mm
- B 光轴
- C 调整范围最大 150 mm
- D 黑色/白色误差 < 10% 时最长 100 mm
- E 建议的工作范围
- F 调整范围大于 20 mm



在工作扫描范围上方，该传感器作为增强型传感器工作。至极限测量范围均能可靠识别浅色物体。



该传感器设计时采取了有效措施，尽可能地避免了对侧安装时造成相互干扰。但一定要避免在对侧安装多个同类型的传感器。